presented by #MangaCo@irc.AnimeCo.org

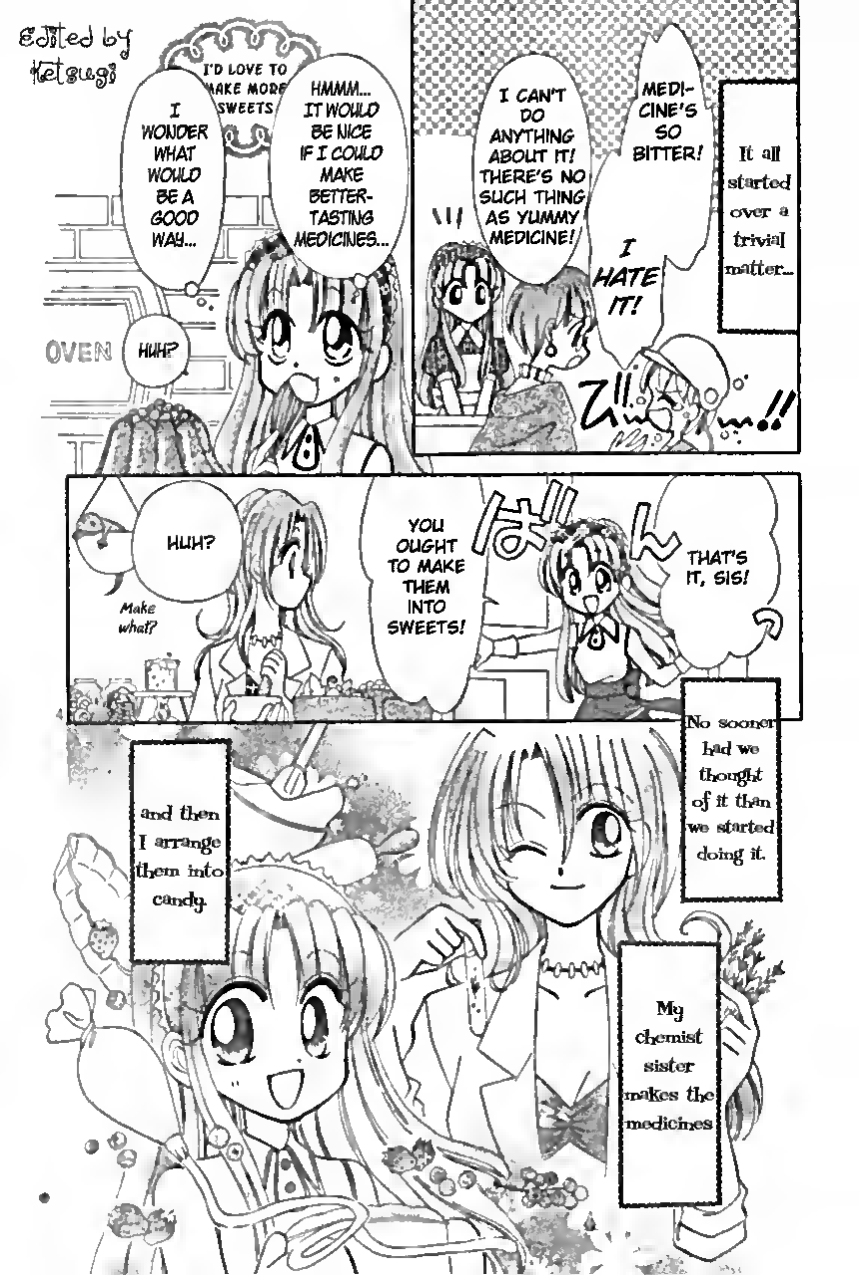
scanned by Kobold

SAPURI-CHAN, CAN I HAVE SOME MEDI-CINE FOR A STIFF NECK?
MY CAVITY... ARGH, IT HURTS!
I CAN'T GO TO WORK LIKE THIS!
ARE YOU OKAY?
HERE, TRY THIS.
FOR CAVITIES, WE HAVE THIS REFRESHING JELLY
MADE FROM CRYSTAL EXTRACTS.
FOR STIFF NECKS, WE HAVE MOUSSE AS SOFT AND FLUFFY AS THE KINTO CLOUDS.
YOUR SHOULDERS WILL BE SO LIGHT, YOU'D THINK THEY WERE FLOATING!
WOULD YOU LIKE TO TAKE SOME HOME?
YES, PLEASE!

translated by chirlind

GOOD DAY, SAPURI!
DO YOU HAVE MEDICINE FOR INSECT BITES?
WHAT ABOUT HEART BURN?
WE'VE CAUGHT COLDS... SO PLEASE GIVE US SOME THROAT MEDICINE.
WOW! BUSINESS IS REALLY GOOD TODAY!
THAT'S 'COS WE'VE GOT GOOD MEDICINE.
NOT ONLY DOES IT TASTE LIKE CANDY, BUT IT'S ALSO VERY EFFECTIVE!
YOU'LL JUST LOVE HOW YOUR BODY HEALS UP IN A JIFFY WHILE YOU SAVOR THE DELICIOUS TASTE!
3
ONCE, THE TWO OF US WERE JUST TWO VERY ORDINARY SISTER PHARMACISTS.
SISTER!
HEY, SAPURI!
IF YOU TELL ME THAT, YOU'LL MAKE ME HAPPY!
THAT'S 'COS I PUT A LOT OF EFFORT INTO MAKING THEM!

Edited by Retsugi


I'D LOVE TO MAKE MORE SWEETS
I WONDER WHAT WOULD BE A GOOD WAY...
HMMM... IT WOULD BE NICE IF I COULD MAKE BETTER-TASTING MEDICINES...
OVEN
HUH?
I CAN'T DO ANYTHING ABOUT IT! THERE'S NO SUCH THING AS YUMMY MEDICINE!
MEDI-CINE'S SO BITTER!
I HATE IT!
It all started over a trivial matter...
HUH?
Make what?
YOU OUGHT TO MAKE THEM INTO SWEETS!
ぱんっ
THAT'S IT, SIS!
No sooner had we thought of it than we started doing it.
and then I arrange them into candy.
My chemist sister makes the medicines

HUH?
When we've done that,
you can cure your body feeling happy with the delicious medicine we make this way.
THAT'S WHY THIS PLACE IS CALLED "HAPPY PHARMACY"
HAPPY PHARMACY
OH, YOU'RE HERE AGAIN, MISTER BLACK CAT!
COME INSIDE!
I'LL GIVE YOU SOME MILK AND BISCUITS TODAY!

HUH? WHA...?
YOU DON'T HAVE TO RUN AWAY!
I WONDER WHAT SORT OF KID HE IS?
I WANT TO MAKE FRIENDS WITH HIM ♡
HE'S QUITE AN ODD BLACK CAT...
...WITH THAT BELL EARRING ON HIS EAR.

"BITTER PHARMACY" MANAGER...
PHONY PHARMACIST, MISS SAPURI!
OH MY... SO YOU KNEW HE WAS COMING?

HELLO, MISTER. DID YOU COME TO BUY OUR MEDICINES?
ARE YOU HALF ASLEEP OR WHAT!?
NO THANKS TO YOU TWO SISTERS, THE OPENING OF YOUR FISHY PHARMACY IS GIVING US IN THE BITTER PHARMACY GROUP A LOT OF TROUBLE!
WELL YES, BUT.
もきゅっ
SO WHY AREN'T YOU LEAVING YET?
MMPH GLMPG GAH
IF YOU'RE REALLY SO UPSET ABOUT IT...
WHY DON'T YOU JUST MAKE YOUR OWN MEDICINAL CANDIES AT YOUR SHOPS?

TO CUT A LONG STORY SHORT, I JUST GAVE YOU SOME LAXATIVE. HEH.
IF YOU DON'T EAT THESE BOWEL-STOPPING MUFFINS, YOU'RE DONE FOR!
DON'T YOU EVER DARE COME BACK!
DAMN IT!
REMEMBER THIS!!
DON'T REST ON YOUR LAURELS! I'LL MAKE SURE TO GIVE YOU A HARD TIME!
BIG SIS OVERDID IT AGAIN...
Several days...
...after that...
HAPPY PHARMACY
EH?
WELCOME!

SAPURI ... CHAN ...
HELP ME...
IT LOOKS LIKE I CAUGHT SOME STRANGE ILLNESS...
IT'S THE FLORIST, KATREYA-SAN
WHAT'S THE MATTER, KATREYA?
THIS IS...

Just a little note: Katreya's name can also be rendered as 'Cattleya', which is a kind of orchid and thus possibly what the mangaka wanted... however I'm sure you'll all agree that it's a very obscure reference, especially for young Japanese girls, plus it looks really weird as names go. So I made the decision to use "Katreya" instead.

Now you know!

♡♡♡ Ketsuei

WHEN I WOKE UP,
MY BODY WAS LIKE THIS.
EVEN THE DOCTOR COULDN'T TELL ME WHAT IT IS.
WHY, THAT QUACK DOCTOR!
THIS IS THE "VANISH-FESTER-DISEASE"!
GEEZ
HE DIDN'T DO HIS HOMEWORK VERY WELL.
PLEASE HELP ME, DOUBLETTE! YOU'RE THE ONLY ONE I CAN COUNT ON!
YOU DON'T MAKE ANYTHING EXCEPT STRANGE MEDICINE, BUT I BELIEVE IN YOUR SKILL!
THAT'S A SNEAKY WAY TO PUT IT,
BUT THANKS FOR BELIEVING IN US.
CAN YOU HEAL HER, SIS?
LEAVE IT TO ME!
ALL I NEED IS A SKY-BLUE LIZARD TAIL, AND I CAN HEAL IT COMPLETELY!
HELLO?
IS THIS THE EVIL SPIRIT HUNTER CHITTA?

But...
WHAT!?
This city's pharmacists...
...always hire a specialized hunter to obtain hard-to-find ingredients.
Hi, I'd like to order some baby chew sweets
OKAY
やーん
THAT OLD MAN AT BITTER BRIBED HIM...
EH?!
HE SAYS HE'LL NEVER DEAL WITH US AGAIN.
カリカリ
IF WE DON'T TREAT HER ILLNESS RIGHT AWAY, SHE'LL NEVER GO BACK TO NORMAL.
NO WAY...
EXCEPT FOR CHITTA, THEY ALL WORK FOR BITTER!
WHAT DO WE DO NOW, SIS?
WE NEED TO FIND ANOTHER HUNTER...
DAMN THAT BITTER...!

WHY DOES IT HAVE TO BE LIKE THIS?
I'M SUPPOSED TO MARRY MY BOYFRIEND NEXT WEEK!
NOW THAT I LOOK LIKE THIS, I WON'T BE ABLE TO WEAR MY WEDDING DRESS!
EVEN WORSE!
MY BOYFRIEND WILL HATE ME AND HE'LL DUMP ME!
IT'S ALL OVER!
KATREYA-SAN...
わあっ
OH, HOW SAD!
SHE'S SUCH A PRETTY WOMAN WITH A GORGEOUS SMILE...
WITHOUT THE INGREDIENTS, WE CAN'T DO ANYTHING...
THAT'S IT!
I'LL GO GET A SKY-BLUE LIZARD'S TAIL!

WELL THEN, IT'S YOUR TURN, WEEWEE!
BUT SIS, YOU HAVE TO PREPARE THE MEDICINE.
WEE!
WEEWEE-KUN, A FLYING FISH THAT CAN REALLY FLY
HUH?
13
WELL, YEAH, BUT...
ARE YOU SURE YOU CAN DO IT ALONE?
BUT ISN'T THAT THE ONLY WAY?
I'M DEFINITELY GOING TO BRING ONE HOME, JUST WAIT!
WATCH OUT FOR EVIL SPIRITS!

DOUBLETTE! SAPURI-CHAN WENT TO THE EVIL SPIRIT FOREST?
IT'S NOT SAFE FOR A GIRL TO BE IN THAT KIND OF PLACE ALONE...
What should I do? They're doing this for me...
OH WELL, JUST LET HER TRY.
SHE'S GOT GUTS.
I HAVE NO DOUBT THAT SHE'LL COME BACK
WITH A SKY-BLUE LIZARD'S TAIL.
SO THIS IS THE EVIL SPIRIT FOREST.
I'VE HEARD ABOUT THE EVIL SPIRIT FOREST BEFORE...
BUT THIS IS BEYOND ANYTHING I EVER IMAGINED!

WEE
WEE
WEE

ぽいっ
HYA!
IF I MAKE HIM EAT THIS, NO MATTER HOW FEROCIOUS HE IS...
KYAAAAA!
SEE?
HE'LL CUDDLE UP TO ME!
くぅ〜ん
わふぅ〜ん
WHAT'S THE MATTER?
GRRRR

ぽしゅっ
EH?
FLYING FISH... GET!
DONE!

KYAAA!
WAIT! WAIT!
WEEWEE IS MY FISH!
I'M GOING TO STUFF THIS UP TODAY!
THE MEAT FROM THIS THING WILL FETCH A HIGH PRICE!
THAT VOICE...
AHHH!
IT'S THE DRUG STORE GIRL!
EH?
YOU'RE A HUNTER, RIGHT?
YOU KNOW WHO I AM?
WAA!
DON'T COME NEAR ME!

QUIT PLAYING DUMB!
YOU TAILED ME ALL THE WAY HERE!
I HEARD FROM THE BOSS AT BITTER
THAT THE GIRLS AT HAPPY EAT CAT MEAT!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
9

HUH?
WAIT... DON'T TELL ME...
YOU'RE MISTER BLACK CAT!?

MISTER BLACK CAT, I DIDN'T REALIZE YOU WERE A PHANTOM CAT!
I'M GLAD WE WERE ABLE TO TALK LIKE THIS!
SHUT UP!
YOU'RE TRYING TO KEEP ME OFF GUARD, AND THEN YOU'LL EAT ME!
HUH?
hee hee
IT'S OKAY.
YOU'RE WEIRD.
IT'S JUST THAT BITTER GUY'S JOKE THAT WE EAT CATS.
R...
REALLY?
BUT, IF YOU'VE BEEN HEARING THINGS FROM THE BITTER GUY,
THAT MEANS YOU'RE A HUNTER FOR BITTER, RIGHT?
AH
Yeah
LOOK OUT!

MISTER HUNTER ISN'T AVAILABLE RIGHT NOW,
SO I CAME TO LOOK FOR THE SKY-BLUE LIZARD'S TAIL.
I was so shocked thank you.
THERE'S A HUNTER AT YOUR PLACE, ISN'T THERE?
WHY THE HECK DID YOU COME HERE ALONE?
ぐたぁ
I DON'T CARE...
I'VE GOT A CONTRACT WITH THE BOSS AT BITTER.
HERE'S A LITTLE SOMETHING FOR SAVING ME!
I KNOW, BUT I'LL TRY MY BEST!
MY POUNDCAKE SNACK
EVEN VETERAN HUNTERS HAVE A HARD TIME CATCHING THAT!
DID YOU SAY SKY-BLUE LIZARD'S TAIL!?
ぱく
BESIDES, EVEN IF I BOTHER, NOTHING GOOD WILL COME OF IT.
AH
I'M SORRY I INVADED YOUR TURF!
WELL, SEE YOU, MISTER CAT!

IF I HELP YOU CATCH THE SKY-BLUE LIZARD...
WILL YOU GIVE ME A BIGGER CAKE?
HEY!
SO IS IT TRUE THAT YOU DON'T EAT CATS?
OF COURSE
UMM...
THAT THING YOU GAVE ME... IT'S REALLY GOOD!

SURE!
THANK YOU, MISTER CAT!
IT'S NOT "MISTER CAT", IT'S "NAGI"!
AND DON'T TELL THE BOSS AT BITTER.
What I mean is I'll get fired!
IF HE FINDS OUT, HE WON'T FEED ME ANY MORE.
YUP! ♡
23
NAGI-KUN, YOU LIKE SWEETS, DON'T YOU?
THAT'S WHY YOU'RE ALWAYS IN FRONT OF OUR SHOP.
IT SMELLS GOOD IN HERE TOO.
IT'S FULL OF YUMMY-LOOKING BERRIES.
THERE IT IS!
THERE ARE SO MANY CANDY STORES IN THE CITY.
AND FURTHER-MORE, OURS IS A DRUG STORE.
TINY MODE
SHUT UP!
THAT'S ONLY 'COS YOUR PLACE HAS THE BEST SCENT!

THIS IS THE SKY-BLUE LIZARD'S FAVORITE.
WE'LL BE ABLE TO CATCH HIM WITH THIS BAIT.
THE DORI-DORIAN FRUIT.
ゴロー
WHAT A CURIOUS SMELL...
OH YEAH.
THIS THING IS POISONOUS TO HUMANS.
POISONOUS?
HIDE!
HUH?

WHAT HAPPENED, NAGI-KUN?
SHHH....
SOMEONE'S COMING.
AH HA HA HA HA
THINGS ARE GOING SO WELL, I CAN'T STOP LAUGHING!
THE DORI-DORIAN FRUIT CAN BE FOUND HERE.
THE MANAGER OF BITTER...?
ITS JUICE CAUSES THE "VANISH-FESTER-DISEASE".
THEY PROBABLY DIDN'T NOTICE THAT I SECRETLY MADE THAT GIRL KATREYA DRINK IT.
コツ
コツ

THE MANAGER...?
WITHOUT A HUNTER, THEY WON'T GET THE INGREDIENTS FOR THE MEDICINE...
AND THEN THEIR REPUTATION WILL GO DOWN THE HILL!
THIS IS THANKS TO YOUR INGENIOUS IDEA!
YOU'RE TOO KIND.
HUNTER
おっほほ♡
THIS IS WHAT'S BOTHERING THAT GIRL...
BUT TO MY STORE, IT'S NOTHING TO WORRY ABOUT...
NO WAY...
SAPURI...
...THAT'S SO MEAN...!
IF YOU HATE US SO MUCH, YOU SHOULD HAVE TAKEN THE FIGHT STRAIGHT TO US!
WHY DID YOU HAVE TO GET SOMEONE ELSE INVOLVED?

IF I CLOSE THE SHOP...
I'M GOING TO APOLOGIZE TO HIM.
WE ONLY WANTED TO MAKE EVERYONE HAPPY...
KATREYA-SAN'S MEDICINE...
MAYBE HE'LL AGREE TO PREPARE

UH...
I'M NOT SICK NOW, BUT IF I DO GET SICK,
THE MEDICINES AT YOUR PLACE WOULD DO FOR ME.
THAT'S WHY YOU'RE NOT GOING TO LOSE OUT IN SOMETHING LIKE THIS!

YOU GOT THAT?
YES.
ALL RIGHT!
NAGI-KUN?
さっ
EH?
AAH!
AND TRAINEE HUNTER NAGI?
IT'S THE GIRL FROM HAPPY!
WHAT ARE YOU TWO DOING TOGETHER?
HEY! YOU GUYS FROM BITTER!
NYAH NYAH
I QUIT!
FOOLS!
WAIT! YOU TRAITOR!
さささっ
SEE YA!!

NAGI-KUN...
NAGI-KUN IS HERE FOR ME...
THANK GOODNESS!
WELL, AREN'T YOU GOING AFTER THEM!?
IT'S NO USE.
HIS FEET ARE VERY FAST.
THERE'S NO NEED TO WORRY.
THERE'S NO WAY A HALF-HUMAN LIKE HIM CAN CATCH THE SKY-BLUE LIZARD.
AS LONG AS HE DOESN'T RISK HIS LIFE...
ARE WE SETTING A TRAP HERE?
WELL, YEAH.
MUNDANE WORK!

UH, NOT LIKE THAT! HIDE IT, NOT HOLD IT!
IT'S OKAY. I DON'T SEE ANY ANIMAL LIKE A SKY-BLUE LIZARD YET.
HOW MUCH DO YOU KNOW ABOUT THE SKY-BLUE LIZARD?
IT'S REALLY HARD TO SEE!
...WHY IS THAT?
BECAUSE IT'S THE SAME COLOR AS THE SKY!!
HUH?

pa
KYAAAA!
SAPURI!
YAAAAA!
NAGI-
KU...

I knew it would be big but...
...I didn't think it'd be like a dragon!
バサッ
バサ
SO THIS IS THE SKY-BLUE LIZARD...
What should I do... the tail...
AT THIS RATE, I WON'T BE ABLE TO DO ANYTHING!
SAPUR!
NAGI-KUN!
I'M GOING TO CUT OFF THE TAIL!
BUT, NAGI-KUN... THIS IS TOO...

DON'T FORGET THE BIG CAKE
OKAY?
AH
!!
KYAAAAA
1
KCHING
I KNEW IT
NO!
NAGI-KU...

NAGI-KUN!
PLEASE!
LEND ME YOUR POWER!
...
HM?
THANK GOOD-NESS!
NAGI-KUN!

WHY ARE YOU SO BIG!?
IT'S THE EFFECT OF THE MEDICINE! ♡
I FOUND THE TAIL!
ARE YOU OKAY?
HAPPY PHARMACY

ALL RIGHT!
SORRY TO KEEP YOU WAITING!
MADE WITH THE SKY-BLUE LIZARD'S TAIL...
HERE'S OUR SPECIAL WEDDING CAKE STYLE DECORATION!
One week later
Katreya-san was safe and became a beautiful bride.

And...
before we even had time to sigh in relief...
WOW!
WHAT A HUGE CAKE!
HAPPY PHARMACY
YOU KNOW THAT GUY SUNBATHING IN THE GARDEN?
WHAT SORT OF MEDICINE IS IT THIS TIME, SAPURI?
TEE HEE
THIS ISN'T MEDI-CINE!
HE'S OUR NEW HUNTER!

THIS IS OUR WELCOME CAKE FOR HIM!
Welcome to Happy Pharmacy!
AARGH
BALDING MEDICINE!
IF YOU WANT TO HAVE THAT CURED, DON'T MEDDLE WITH US AGAIN!
THE END♥
フッフッフ
WANT TO KNOW WHAT I MADE YOU EAT JUST NOW?